

Mirate occhi miei lassi

Prima parte

Tarquinta Molza (1542-1617)

Marc'Antonio Ingegneri (1535/6-1592)

Il primo libro de madrigali a 6 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1586)

Canto

Mi - ra - te oc - chi miei las - s' in - ten - ti e

Sesto

Mi - ra - te oc - chi miei las - s' in - ten - ti e fis -

Alto

Mi - ra - te oc - chi miei las - si, oc - chi miei las - s' in - ten - ti e

Quinto

Tenore

Basso

10

fis - so Men - tre po - te - te, Men - tre po - te - te il ca - ro vo - str'og - get - to

- so, Mi - ra - te, Men - tre po - te - te il ca - ro vo - str'og - get - to

fis - so Men - tre po - te - te il ca - ro vo - str'og - get - to

Mi -

Mi - ra -

Mi - ra - te Men -

15

ra - te Men - tre po - te - te il ca - ro vo - str'og - get - - to
 te Men - tre po - te - te il ca - ro vo - str'og - get - - to, il ca - ro vo - str'og - get - - to
 tre po - te - te il ca - ro vo - str'og - get - - to, Men - tre po - te - te il ca - ro vo - str'og - get - - to

20

- go - de - te - vi a pien di quel di - let - to, E go - de - te - vi a pien di quel di -
 te - vi a pien di quel di - let - to, di quel di - let - to
 te - vi a pien di quel di - let - to, di quel di - let - to go - de - te - vi a pien di quel
 E go - de - te - vi a pien, go - de - te - vi a pien di
 E go - de - te - vi a pien di quel di - let - to, di
 E go - de - te - vi a pien di

25

let - to Ch'a de-gn'in par - te quel del Pa - ra - di - so. Mi - ra - te
 Ch'a de-gn'in par - te quel del Pa - ra - di - so. Mi - ra - te
 - di - let - to, Ch'a de - gn'in par - te quel del Pa - ra - di - so. Mi - ra - te
 quel di - let - to Ch'a de - gn'in par - te quel del Pa - ra - di - so. Mi - ra - te gli at -
 quel di - let - to Ch'a de - gn'in par - te quel del Pa - ra - di - so. Mi - ra - te
 quel di - let - to Ch'a de - gn'in par - te quel del Pa - ra - di - so. Mi - ra - te

30

gli at - ti, Mi - ra - te gli at - ti e l'an - ge - li - co ri - so, e l'an - ge -
 gli at - ti, Mi - ra - te gli at - ti e l'an - ge - li - co ri - so
 gli at - ti, *Mi - ra - te gli at - ti* e l'an - ge - li - co ri - so
 - ti, Mi - ra - te gli at - ti e l'an - ge - li - co ri - so, e l'an - ge -
 gli at - ti, Mi - ra - te gli at - ti e l'an - ge -
 Mi - ra - te gli at - ti e l'an - ge - li - co ri - so

35

- li-co ri - - - so Ch'ac - cen-der puo - t'o - gni ag - ghiac - cia - to
 Ch'ac - cen-der puo - t'o - gni ag-ghi-ac-cia-to
 so, e l'an-ge - li - co ri - - so Ch'ac-cen-der puo - t'o - gni ag - ghiac-cia -
 - li-co ri - - - so Ch'ac-cen - der puo - t'o-gni ag - ghiac - cia - to
 - li-co ri - - - so Ch'ac - cen - der puo - t'o - gni ag-ghi-ac - cia - to
 Ch'ac-cen - der puo - t'o-gni ag - ghiac - cia - to

40

pet - to E gli oc - chi va - -
 pet - to E gli oc-chi va - - - ghi
 to pet - to E gli oc - - chi va - ghi, E gli oc-chi va - -
 pet - to E gli oc-chi va - - - ghi, E gli oc - chi va -
 pet - to E gli oc-chi va - - - ghi
 pet - to E gli oc-chi va - - -

45

- ghi tal d'a-mor ri-cet - to Che non si ve - de mai, Che non si ve - de mai, —
 tal d'a-mor ri-cet - to Che non si ve - de mai, Che non si ve - de mai, Che
 ghi tal d'a-mor ri-cet-to Che non si ve - de mai, Che non si ve - de mai Che
 - ghi tal d'a-mor ri-cet - to Che non si ve - de mai,
 tal d'a-mor ri-cet - to Che non si ve - de mai
 ghi tal d'a-mor ri-cet - to Che non si ve - de mai, Che

50

— Che non si ve - de mai da lor di-vi - so, Che non si ve - de
 non si ve - de mai da lor, da lor di - vi - so, Che non si ve - de mai,
 non si ve - de mai da lor, da lor di - vi - so, Che non si ve - de
 Che non si ve - de mai da lor di - vi - so, Che non si ve - de
 da lor di - vi - so, da lor di-vi - so,
 non si ve - de mai da lor di - vi - so, Che non si ve - de

55 60

mai, Che non si ve - de mai, Che non si ve - de mai da lor, da lor di - vi - so.
 Che non si ve - de mai, Che non si ve - de mai da lor di - vi - so.
 mai, Che non si ve - de mai, Che non si ve - de mai da lor, da lor di - vi - so.
 mai, Che non si ve - de mai, Che non si ve - de mai da lor di - vi - so.
 Che non si ve - de mai da lor di - vi - so, da lor di - vi - so.
 mai, Che non si ve - de mai da lor di - vi - so.

Mirate occhi miei lassi intenti e fisso
 mentre potete il caro vostro oggetto
 e godetevi a pien di quel diletto
 ch'a degno in parte quel del Paradiso.
 Mirate gli atti e l'angelico riso
 ch'accender puot'ogni agghiacciato petto
 e gli occhi vaghi tal d'amor ricetta
 che non si vede mai da lor diviso.

Gaze, O my weary eyes, intent and steady,
 while you yet can, upon your cherished object
 and relish fully in that delight
 which in part is worthy of Paradise.
 Behold his gestures and angelic smile
 which can inflame every frozen heart
 and his lovely eyes full of welcome love
 that one has never seen from them divided.

translation by editor

Notes: This sonnet was composed by Tarquinia Molza upon the approaching death of her husband, Paolo Porrino, in 1579. This music was first published very shortly thereafter in the 1579 anthology of madrigals, *Corona di madrigali di diversi musici* (Venice: Scotto press, 1579). I chose to set this from Ingegneri's primo libro a 6 voci (Venice: Gardano, 1586) on the theory Ingegneri likely had more control over the publication (and because the Gardano press is usually considered more careful than the Scotto press). An interesting difference between those publications is the 1586 edition has different symbols of mensuration between the first and second parts: The first part uses *misura di semibreve* ('common time') and the second part *misura di breve* ('cut time'). The original publication uses only cut time for both piece. This may be used for interpretation of the tactus.